



CLASSIQUES
GARNIER

AGSous (Sadia), « Bibliographie », *Derrière l'hébreu, l'arabe. Le roman palestinien en hébreu* (1966-2017), p. 357-383

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12418-4.p.0357](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12418-4.p.0357)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

- ABASSI, Mahmoud, *فى الهزيع الأخير (À l'Aube)*, Jérusalem, al-šarq, 1973 (en arabe).
- ABDEL-MALEK, Kamal et JACOBSON, David C., *Israeli and Palestinian Identities in History and Literature*, New York, Palgrave MacMillan, 1999, 240 p.
- ABU HANNA, Hanna, 1862 – 1914 *طلّاع النهضة فى فلسطين (خريجو المدارس الروسية) (Pioneers of the Renaissance in Palestine (Graduates of Russian Schools), 1862-1914)*, Beyrouth, The Institute for Palestine Studies, 2005 (en arabe).
- AGSOUS, Sadia, « History, Memory, and Literature: Otherness and the Possible World », *Journal of Genocide Research*, vol. 22/1, Routledge, janvier 2020, p. 148-153.
- AGSOUS, Sadia, « Jérusalem, un espace et une identité chez deux écrivains palestiniens en Israël : Ryad Baydas et Sayed Kashua », in Franck Mermier, Véronique Bontemps, Stéphanie Schwerter (éd.), *Les villes divisées : Récits littéraires et cinématographiques*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2019 (« Dialogues entre cultures »), p. 173-186.
- AGSOUS, Sadia, « La Shoah dans le contexte culturel arabe », La Fondation pour la Mémoire de la Shoah, 2019.
- AGSOUS, Sadia, *Langues et identités : l'écriture romanesque en hébreu des Palestiniens d'Israël (1966-2013)*, Thèse de doctorat, Université Sorbonne Paris Cité, 2015.
- AGSOUS, Sadia, « Le conflit israélo-palestinien vu du théâtre », in *L'avant-scène théâtre « Des Roses et du jasmin » de Adel Hakim*, n° 1401, 2016, p. 141-142.
- AGSOUS, Sadia, « L'inquiétante étrangeté et l'effrayante angoisse du traducteur israélien face au roman palestinien », *TRANS-. Revue de littérature générale et comparée*, Presses Sorbonne Nouvelle, 2017.
- AGSOUS, Sadia, « The Making Stage of the Modern Palestinian Arabic Novel in the Experiences of the udabā' Khalīl Baydas (1874–1949) and Iskandar al-Khūrī al-Beitjālī (1890–1973) », in Karène Sanchez Summerer, Sary Zananiri (éd.), *European Cultural Diplomacy and Arab Christians in Palestine, 1918–1948: Between Contention and Connection*, Springer International Publishing, 2021, p. 63-78.
- AGSOUS, Sadia, « La danse, la métaphore d'une identité palestinienne minoritaire en Israël », *Revue de littérature comparée*, n° 367, Klincksieck, décembre 2018, p. 305-326.

- AGSOUS, Sadia, « Le dialogue culturel entre Palestiniens et Israéliens dans les années 1950 : Rashed Hussein et Sasson Somekh, histoire d'un rendez-vous manqué », 2021, [En ligne : <https://revues.mshparisnord.fr/rhc/index.php?id=1355&lang=en> (consulté le 20/07/2022)].
- AL-HUSAYNI, Ishaq Musa, « مذكرات دجاجة » (*Les mémoires d'une poule*), Le Caire, Dār al-maārf, 1943 (en arabe).
- ALCALAY, Ammiel, *After Jews and Arabs: Remaking Levantine Culture*, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1992, 352 p.
- ALI SAID, Mohamed, عدد خاص بالأدب النسائي المحلي (*Numéro spécial sur la littérature féminine locale*), al-šarq, 2013 (en arabe).
- ALI SAID, Mohamed et DĀHER, Najī, « سيرة ومسيرة الدكتور محمود عباسي » (Biographie et trajectoire de Mahmoud Abassi) », *al-šarq*, vol. 40/3 & 4, 2010, p. 12-59 (en arabe).
- ALI, Taha Muhammad, *Une migration sans fin*, trad. Antoine Jockey, Paris, Galaade editions, 2011, 219 p.
- AL-KHATIB, Hussam, حركة الترجمة الفلسطينية: من النهضة حتى أواخر القرن العشرين (*Palestinian Translating Activity from the Renaissance to the 20th Century*), Damas, Al-mu'asasa al-'arabiya lildirāsāt wālnašr, 1995, 419 p (en arabe).
- AL-MADHŪN, Rab'ī, مصائر: كونشرتو الهولوكوست والنكبة (*Destins : Concerto de l'Holocauste et la Nakba*), Haifa, Maṭba'āt kulshe, 2016 (en arabe).
- AL-QASEM, Samih, رماد الوردية دخان الأغنية: كلمات عن راشد حسين، كلمات منه، كلمات إليه (*Cendres de la rose, nuage de la chanson : sur Rashed Hussein, des paroles à lui et pour lui*), Haifa, Kul Shee, 1990 (en arabe).
- AL-SOUKOUT, Hamdi, قاموس الأدب العربي الحديث (*Dictionnaire de la littérature arabe moderne*), Le Caire, Al-ha'ā al-mašriya al-āma lilkitāb, 2015, 908 p. (en arabe).
- AL-TAYEB, Salih, موسم الهجرة إلى الشمال (*Saison de la migration vers le nord*), Beyrouth, Dār al-'Awda, 1969, 171 p (en arabe).
- AL-TAYEB, Salih, *Saison de la migration vers le Nord*, trad. Meddeb, Abdelwahab et Noun, Fady, Actes Sud, 2006.
- ALVARADO-LARROUCAU, Carlos, *Écritures palestiniennes francophones : quête d'identité en espace néocolonial*, Paris, l'Harmattan, 2009, 173 p.
- AMARA, Muhammad Hasan et SPOLSKY, Bernard, « The Diffusion and Integration of Hebrew and English Lexical Items in the Spoken Arabic of an Israeli Village », *Anthropological Linguistics*, vol. 28/1 [Anthropological Linguistics, Trustees of Indiana University], 1986, p. 43-54.
- AMIT, Gish, « Salvage or Plunder? Israel's Collection of Private Palestinian Libraries in West Jerusalem », *Journal of Palestine Studies*, vol. 40/4, University of California Press, juillet 2011, p. 6-23.
- AMIT-KOCHAVI, Hannah, « Arabic plays translated for the Israeli Hebrew Stage: A descriptive-analytical case study », in *Beyond Descriptive Translation*

- Studies: Investigations in homage to Gideon Toury*, Pym, Anthony, Shlesinger, Miriam and Simeoni, Daniel, eds, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2008.
- AMIT-KOCHAVI, Hannah, « Bridging over the Conflict – the Ideology behind Translations of Arabic Literature into Hebrew (1896-2006) », *TRANS Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften | Internet journal for cultural studies | Revue électronique de recherches sur la culture*, avril 2006.
- AMIT-KOCHAVI, Hannah, « Hebrew Translations of Palestinian Literature – from Total Denial to Partial Recognition », *TTR: traduction, terminologie, rédaction*, vol. 13/1, Association canadienne de traductologie, 2000, p. 53-80.
- AMIT-KOCHAVI, Hannah, « Integrating Arab Culture into Israeli Identity through Literary Translations from Arabic into Hebrew », *Cultural Encounters in Translation from Arabic*, Multilingual Matters, 2004, p. 51-62.
- AMIT-KOCHAVI, Hannah, « Translation from Arabic into Hebrew in Israel – An Overview », *Meta: journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal*, vol. 43/1, Presses de l'Université de Montréal, 1998, p. 79-86.
- ARAÏDI, Naim, *איך אפשר לאהוב* (*Comment est-il possible d'aimer ?*), Tel-Aviv, Eked, 1972 (en hébreu).
- ARAÏDI, Naim, *טבילה קטלנית* (*Baptême mortel*), Tel-Aviv, Beïtan, 1992 (en hébreu).
- ARAÏDI, Naim, *أنساء وقبور* (*Seins et tombes*), Nazareth, Maṭba'a al-nāšira, 1974 (en arabe).
- ARON, Paul, « Le monodrame : brève histoire d'un genre méconnu », *Fabula Colloques*, Fabula Colloques / Équipe de recherche Fabula, 2019 [En ligne : <https://www.fabula.org:443/colloques/document6373.php> (consulté le 13/02/2020)].
- ASHOUR, Radwa, GHAZOUL, Feriā J. et REDA-MEKDASHI, Hasna, *Arab Women Writers: A Critical Reference Guide, 1873-1999*, American University in Cairo Press, 2008.
- ASSADI, Jamal et SALEH, Saif Eldin Abu, « The Palestinian Short Story Between 1944 And 1967 – Themes and Motifs », 2016, p. 16.
- AVIV, Nurith, « Coffret Nurith Aviv : D'une langue à l'autre (Misafa Lesafa), Vaters Land (Perte), Langue sacrée, langue parlée, Traduire !, From Language to Language, Loss, Sacred Language, Spoken Language », Éditions Montparnasse, 2011.
- AVRAN, Ziva, *Anthologie d'écrivaines israéliennes : nouvelles traduites de l'hébreu*, Genève [Paris], les Éd. Métropolis [les Belles lettres diff.], 2008, 258 p.
- AZEM, Ibtisām, *سارق النوم غريب حيفاوي* (*Le voleur de sommeil, gabrib haifaoui*), Allemagne, Manšūrāt al-ġamal, 2011, 96 p. (en arabe).
- AZEM, Ibtisām, *سفر الاختفاء* (*Le codex de l'absence*), Allemagne, Manšūrāt al-ġamal, 2014 (en arabe).

- BADIOU, Alain, « Petit manuel d'inesthétique : la danse comme métaphore de la pensée », *Le silence qui parle*, 16 février 2010 [En ligne : <http://lesilencequiparle.unblog.fr/2010/02/16/petit-manuel-dinesthétique-la-danse-comme-métaphore-de-la-pensée-1-alain-badiou/> (consulté le 10/09/2014)].
- BAKHTIN, M. M., HOLQUIST, Michael et EMERSON, Caryl, *The Dialogic Imagination: Four Essays*, Reprint édition, Austin, Tex, University of Texas Press, 1982.
- BAKHTINE, Mikhaïl, *Esthétique et théorie du roman*, trad. Olivier Daria, Gallimard, 1978.
- BAKHTINE, Mikhaïl, *La poétique de Dostoïevski*, trad. Isabelle Kolitcheff, Paris, Seuil, 1998, 366 p.
- BAKRI, Mohamed, « من يوم مارحت (Since you left) », Production: Avi Kleinberger, Ness Com & Prod Ltd, 2006 [En ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=XVZF5hZzNqM> (consulté le 12/03/2019)] (en arabe-hébreu)
- BAKRI, Mohammed, « Jenin, Jenin » [En ligne : http://www.film-documentaire.fr/4DACTION/w_fiche_film/12196_1 (consulté le 23/10/2019)], (en arabe).
- BALABAN, Avraham, « Anton Shammas: Torn between Two Languages », *World Literature Today*, vol. 63/3, Board of Regents of the University of Oklahoma, 1989, p. 418-421.
- BAR-EL, Judith, *הפואמה העברית מדההווה ועד ראשית המאה העשרים (The Hebrew Poem from its Inception Until the Beginning of the Twentieth Century)*, Mosad Byalik, 1995 (en hébreu).
- BARTHES, Roland, « Théorie Du Texte », École pratique des hautes études, 1974 [En ligne : <https://www.universalis.fr/encyclopedie/theorie-du-texte/> (consulté le 16/02/2020)].
- BASHIR, Bashir et GOLDBERG, Amos, *The Holocaust and the Nakba : A New Grammar of Trauma and History*, New-York, Columbia University Press, 2018.
- BAYDAS, Ryad, *المحو (Effacement)*, Haïfa, Dār Rāya lil-Nashr, 2015 (en arabe).
- BECHAR, Ayelet, « When Arabs were invited to live the Zionist dream », *Haaretz*, 26 juillet 2019 [En ligne : <https://www.haaretz.com/israel-news/premium.MAGAZINE-the-experiment-that-invited-israeli-arabs-to-live-the-zionist-dream-1.7575293> (consulté le 15/06/2020)].
- BEHAR, Almog, *אנא מן אל-יהוד (Je suis Juif)*, Tel-Aviv, Babel, 2008 (en hébreu).
- BEHAR, Almog, « הערבית שלי אילמת (Ma langue arabe est muette) », *Almog Behar*, 2004 [En ligne : <https://almogbehar.wordpress.com/> (consulté le 18/09/2015)] (en hébreu-arabe).
- BEHAR, Almog, « What is Mizrahiness? Seeking answers through questions », *+972 Magazine*, 21 septembre 2013 [En ligne : <https://www.972mag.com/what-is-mizrahiness-seeking-answers-through-questions/> (consulté le 21/09/2013)].

- BEN-YEHOUDA, Éliézer, *A dream come true*, Westview Press, 1993.
- BEN ZVI, Tal, « 50 Years of Creativity, Umm el-Fahem Gallery », 2010 [En ligne : https://www.academia.edu/8513546/Tal_Ben_Zvi_2010_Abed_Abdi_50_Years_of_Creativity_Umm_el_Fahem_Gallery?auto=download (consulté le 03/02/2019)].
- BENDAVID, Arianne, *Haïm Nahman Bialik : la prière égarée*, Bruxelles, Éditions Aden, 2008.
- BENJAMIN, Walter, *Expérience et pauvreté suivi de Le conteur, La tâche du traducteur*, trad. Cedric Cohen Skalli, Paris, Éd. Payot, 2011.
- BERGEZ, Daniel, GÉRAUD, Violaine et ROBRIEUX, Jean-Jacques, *Vocabulaire de l'analyse littéraire*, 2^e éd, Paris, A. Colin, 2010.
- BERMAN, Antoine, BERMAN, Isabelle et SOMMELLA, Valentina, *L'Âge de la traduction : « La tâche du traducteur » de Walter Benjamin, un commentaire*, Paris, Presses Universitaires Vincennes, 2008.
- BERRIN, Danielle, « Fish out of water: An evening with Arab-Israeli writer Sayed Kashua », *Jewish Journal*, 27 avril 2012 [En ligne : <https://jewishjournal.com/israel/103550/fish-out-of-water-an-evening-with-arab-israeli-writer-sayed-kashua/> (consulté le 15/10/2014)].
- BHABHA, Homi K., *Les lieux de la culture : une théorie postcoloniale*, trad. Françoise Bouillot, Paris, Payot, 2007.
- BHABHA, Homi K., *Nation and Narration*, Routledge, 1990.
- BIALIK, Haïm Nahman, *المختار من ديوان حايم نحمنا بياليك / تعريب: زكي بنيامين* (Selection from Haim Nahman Bialik / Translation: Zaki Benjamin, Dar a-Nashr al-Arabi, Tel-Aviv, 1964 (en arabe).
- BIALIK, Haïm Nahman, *حاييم نحمنا بياليك : نخبة من شعره ونثره / نقل على العربية بقلم راشد حسين* (Chaim Nachman Bialik: selection from his poetry and prose), Maktabat al-Tarjama, Tel-Aviv, Dvir, 1966 (en arabe).
- BIALIK, Haïm Nahman, *Hayyim-Nahmane Bialik. Poèmes*, Organisation Sioniste Mondiale : Département de la jeunesse et du héhalouts, traducteur : Joseph Milbauer, 1967.
- BILĀDNĀ, Istiqlāl, *أسفة على الإزعاج (Je vous dérange ?)*, Dār al-³arkān lilintāğ wālnašr, 2018 (en arabe).
- BLAN, Essam et SAFADI, Wasim, « خليل السكاكيني - يوميات إنسان » (Khalil al-Sakakini. a Human Diary), 2011 (en arabe).
- BOULLATA, Kamal et GHOSSEIN, Mirene, *World of Rashid Hussein*, TBS The Book Service Ltd, 1979
- BORDAS, Éric, BAREL-MOISAN, Claire, BONNET, Gilles [et al.], *L'analyse littéraire*, 2^e édition, Paris, Armand Colin, 2011.
- BOURDIEU, Pierre, *Les règles de l'art : genèse et structure du champ littéraire*, Paris, Seuil, 1992.

- BOUSTANI, Sobhi, « Littérature arabe en Israël : vers une sensibilité nouvelle », *Yod. Revue des études hébraïques et juives*, INALCO, octobre 2009, p. 93-104 [En ligne : <http://journals.openedition.org/yod/342> (consulté le 29/11/2010)].
- BRAESTER, Marlena, « Écrire en hébreu "langue seconde" », *Poésie & Art*, 2005 [En ligne : http://francais.agonia.net/index.php/article/121021/Ecrire_en_h%C3%A9breu_ (consulté le 10/09/2014)].
- BRENNER FELDHAY, Rachel, « "Hidden Transcripts" Made Public: Israeli Arab Fiction and Its Reception », *Critical Inquiry*, vol. 26/1, The University of Chicago Press, 1999, p. 85-108.
- BRENNER FELDHAY, Rachel, « In Search of Identity: The Israeli Arab Artist in Anton Shammas's Arabesques », *PMLA*, vol. 108/3, Modern Language Association, 1993, p. 431-445.
- BRENNER FELDHAY, Rachel, *Inextricably Bonded: Israeli Arab and Jewish Writers Re-visioning Culture*, Madison (Wis.), University of Wisconsin Press, 2003.
- BROWN, Kenneth, « Emile Habibi Porter : Deux pastèques dans une seule main ; Un entretien avec Kenneth Brown », *Revue Méditerranéennes*, 1994 [En ligne : http://www.lemidi-dz.com/index.php?operation=voir_article&id_article=culture@art1@2009-01-14 (consulté le 04/10/2011)].
- BRUNNER, Benny, « Le grand vol de livre | Témoin », Al Jazeera English, 2012 [En ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=myvobIkwkNM> (consulté le 30/03/2019)].
- CÉSAIRE, Aimé, *Discours sur le colonialisme, suivi de : Discours sur la Négritude*, Paris, Présence Africaine, 2000.
- CHARBIT, Denis, *Sionismes : Textes fondamentaux*, Albin Michel, 1998.
- CHARBIT, Denis et DARMONI, Myriam, « Religion(s) et école(s) en Israël », *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, Centre international d'études pédagogiques (CIEP), septembre 2004, p. 85-100.
- CLIVE, James, *Unreliable Memoirs*, Pan Books, 1980.
- COHEN, Ra'Anan, *Strangers in Their Homeland: A Critical Study of Israel's Arab Citizens*, Brighton England; Portland, Or, Sussex Academic Press, 2008.
- DANTE, Alighieri, *De l'éloquence en vulgaire*, Paris, Fayard, 2011.
- DAOUD, Sihem, « Interview with Emil Habibi », *Contemporary Theatre Review*, vol. 3/2, Routledge, juin 1995, p. 107-112.
- DAOUD, Sihem, *אני אוהבת בדיו לבנה : שירים* (*L'amour à l'encre blanche : poèmes*), trad. Sasson Somekh, Tel-Aviv, Sifriyat hapoalim, 1981 (en hébreu).
- DARWEISH, Marwan, *Palestinians in Israel: Nationality and Citizenship*, Bradford, University of Bradford, 1995.
- DARWICH, Mahmoud, *Comme des fleurs d'amandier ou plus loin*, trad. Elias Sanbar, Paris, France, Actes Sud, 2007.
- DARWICH, Mahmoud, « Contrepoint », *Le Monde diplomatique*, 2005 [En

- ligne : <https://www.monde-diplomatique.fr/2005/01/DARWICH/11824> (consulté le 09/07/2018)].
- DARWICH, Mahmoud, *La Trace du papillon : Pages d'un journal (été 2006-été 2007)*, trad. Elias Sanbar, Paris, Actes Sud, 2009.
- DARWICH, Mahmoud, *Le Lanceur de dés et autres poèmes*, trad. Elias Sanbar, Arles, Actes Sud, 2010.
- DARWICH, Mahmoud, *La Terre nous est étroite et autres poèmes*, trad. Elias Sanbar, Gallimard, 2000.
- DARWICH, Mahmoud, *Le Lit de l'étrangère*, trad. Elias Sanbar, Actes Sud, 2000.
- DARWICH, Mahmoud, *آخر الليل (La Fin de la nuit)*, 'Akkā, Dār al-ġalīl, 1967 (en arabe).
- DARWICH, Mahmoud, *اوراق الزيتون (Feuilles d'oliviers)*, 'Akkā, Dār al-ġalīl liṭībā'a wālnašr, 1964 (en arabe).
- DARWICH, Mahmoud, *حالة حصار (État de siège)*, Beyrouth, Riṭāḍ al-rīs lilku-tub wālnašr, 2002 (en arabe).
- DARWICH, Mahmoud, *عاشق من فلسطين (Un amant de la Palestine)*, 'Akkā, Dār al-ġalīl liṭībā'a wālnašr, 1966 (en arabe).
- DARWICH, Mahmoud, *عصافير بلا أجنحة (Oiseaux sans ailes)*, 'Akkā, al-maṭba'a al-tiġārīa al-ḥadīṭa, 1960 (en arabe).
- DARWICH, Zaki, « Éditorial », *al-šarq*, 1970, p. 3-4 (en arabe).
- DELEUZE, Gilles, *Deux régimes de fous : textes et entretiens, 1975-1995*, éd. David Lapoujade, Paris, Éditions de Minuit, 2003.
- DELEUZE, Gilles, DERRIDA, Jacques, KLOSSOWSKI, Pierre [et al.], *Nietzsche aujourd'hui ? 1. Intensités ; 2. Passion*, Paris, 10/18, 1973.
- DELEUZE, Gilles et BENE, Carmelo, *Superpositions*, Paris, Éditions de Minuit, 1979.
- DELEUZE, Gilles et GUATTARI, Félix, *Capitalisme et schizophrénie*, Paris, Éditions de Minuit, 1980.
- DELEUZE, Gilles et PARNET, Claire, *Dialogues*, Paris, Éditions Flammarion, 1977.
- DESCAMP-WASSIF, Sara, *Dictionnaire des écrivains palestiniens (معجم الكتاب الفلسطيني)*, Paris, Institut du Monde Arabe, 2000.
- DOSSE, François, *Gilles Deleuze and Felix Guattari – biographie croisée*, Paris, La Découverte, 2009.
- DUBAR, Claude, *La crise des identités*, Paris, Le lien social, 2000.
- ECO, Umberto, *Lector in fabula : Le rôle du lecteur, ou La coopération interprétative dans les textes narratifs*, trad. Myriem Bouhazer, Paris, Essai, 1989.
- ELAD-BOUSKILA, Ami, *Modern Palestinian Literature and Culture*, London ; Portland, OR, Routledge, 1999.
- EL-ARISS, Tarek, *The Arab Renaissance: A Bilingual Anthology of the Nahda*, Bilingual édition, New York, Modern Language Association of America, 2018.
- ELIE, Barnavi, *Une histoire moderne d'Israël*, Paris, Flammarion, 1998.

- ELTOUKHY, Nael, « هكذا تحدث كوهين : كيف تُعلمنا العبرية شيئاً عن ذواتنا », Blog traduction de la littérature hébraïque en arabe, 2015 [En ligne : <http://hkzathdthcohen.blogspot.com/2015/10/blog-post.html> (consulté le 21/05/2018)].
- ERDE, Tamara, « Looking for Zion », Katuh Studio, ZDF, 13 Productions, France3, 2018.
- ÉVRARD, Franck, *La Nouvelle*, Paris, Seuil, 1997.
- EZRATY, Igal et SOLOMON, Alisa, « Staging Reconciliation: The Arab-Hebrew Theater of Jaffa Makes a Model », *Theater*, vol. 31/2, 2001, p. 35-43.
- Falastin* vol. XXX, nos. 180-6435, Jaffa, 10 octobre 1946 (en arabe).
- FANON, Frantz, *Écrits sur l'aliénation et la liberté*, éd. Jean Khalfa et Robert James Craig Young, Paris, la Découverte, 2018.
- FANON, Frantz, « L'expérience vécue du Noir », *Esprit*, n° 179, Éditions Esprit, 1951, p. 657-679.
- FANON, Frantz, *Peau noire, masques blancs*, Paris, Seuil, 1952.
- FANON, Frantz, *Les damnés de la terre*, Paris, F. Maspero, 1968.
- FIEDLER, Lutz, « Israel in Revolution: Matzpen, the Palestine Conflict, and the Hebrew Nation », *Israel Studies*, vol. 22/3, Indiana University Press, 2017, p. 153-176.
- FOGELMAN, Shai et YECHIEL, Yanai, « Mohammad Bakri – The Face », *Haaretz*, Tel-Aviv, 20 septembre 2013 [En ligne : https://www.haaretz.com/st/inter/Heng/magazine/new_face/f200913/index_eng%20_no_ad.html (consulté le 14/11/2013)].
- FRIEDMANN, Yohanan et BARKAN, Livnat, « A partial list of translations from Arabic into Hebrew and from Hebrew into Arabic », Groupe interacadémique pour le développement, 2013 [En ligne : <https://g-i-d.org/fr/zone-euro-mediterraneenne/gid-eman/les-30-academies/item/195-a-partial-list-of-translations-from-arabic-into-hebrew-and-from-hebrew-into-arabic> (consulté le 16/04/2017)].
- FURANI, Khaled, « Dangerous Weddings: Palestinian Poetry Festivals During Israel's First Military Rule », *The Arab Studies Journal*, vol. 21/1, [Center for Contemporary Arab Studies, Arab Studies Journal, Arab Studies Institute], 2013, p. 79-100.
- GASPARINI, Philippe, *Est-il je ? : roman autobiographique et autofiction*, Paris, Seuil, 2004.
- GASQUET, Axel et SUAREZ, Modesta, *Écrivains multilingues et écritures métisses : L'hospitalité des langues*, Clermont Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, 2007.
- GENET, Jean, *Les Bonnes*, Paris, Gallimard, 1978.
- GHANAYIM, Mohammed Hamza, « يرقصون على حافة الهوية » (« Ils dansent au

- bord de l'abîme », *Madar Center*, 2002 [En ligne : <http://www.madarcen-ter.org/mash-had-details.php?id=181&catid=43>], (en arabe).
- GHANEM, As'ad, *The Palestinian-Arab Minority in Israel, 1948-2000: A Political Study*, Albany, State University of New York Press, 2001.
- GHAZOU, Ferial, *Arab Women Writers: A Critical Reference Guide, 1873-1999*, Cairo ; New York, The American University in Cairo Press, 2008.
- GINSBURG, Shai, « "The Rock of Our Very Existence": Anton Shammas's "Arabesques" and the Rhetoric of Hebrew Literature », *Comparative Literature*, vol. 58/3 [Duke University Press, University of Oregon], 2006, p. 187-204.
- GINSBURG, Shai, « ארון הספרים ושפת החסד ביצירת אנטון שמאס » (« La bibliothèque et la langue de grâce dans la création d'Anton Shammas »), *Mikan*, 2014, p. 239-263 (en hébreu).
- GLISSANT, Édouard, *Introduction à une poétique du divers*, Paris, Gallimard, 1996.
- GLUZMAN, Michael, HEVER, Hannan et MIRON, Dan, מאוחר : במלאת מאה שנה, לפואמה של ביאליק בעיר ההרגה, ביקור : à l'occasion du centenaire du poème de Bialik, Tel-Aviv, Resling, 2005 (en hébreu).
- GOBARD, Henri, *L'Aliénation linguistique : analyse tétraglossique*, Paris, Flammarion, 1976.
- GORP, Hendrik VAN, DELABASTITA, Dirk et D'HULST, Lieven, *Dictionnaire des termes littéraires*, Paris, H. Champion, 2005.
- GRECH, Elizabeth, « Littérature palestinienne : entretien avec Adania Shibli », *Info-Palestine* [En ligne : <http://www.info-palestine.eu/spip.php?article9847> (consulté le 20/09/2019)].
- GREENSTEIN, Ran, « A Palestinian Revolutionary: Jabra Nicola and the Radical Left », *Jerusalem Quarterly*, 2011, p. 32-48.
- GROSSMAN, David, *Le sourire de l'agneau : roman*, trad. Gisèle Sapiro, Paris, Points, 2012.
- GROSSMAN, David, *Sleeping on a wire: conversations with Palestinians in Israel*, trad. Haim Watzman, London, Picador, 1994, 326 p.
- GRUMBERG, Karen, *Place and ideology in contemporary Hebrew literature*, Syracuse university press, 2011.
- GRUTMAN, Rainier, « Le Bilinguisme littéraire comme relation intersystémique », *Canadian Review of Comparative Literature / Revue Canadienne de Littérature Comparée*, décembre 1990, p. 198-212.
- GRUTMAN, Rainier, « L'écrivain bilingue et ses publics : une perspective comparatiste », in *Écrivains multilingues et écritures métisses : L'hospitalité des langues*, Clermont Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, 2007, p. 31-50.
- GRUTMAN, Rainier, « Bilinguisme et Diglossie : Comment penser la différence

- linguistique dans les littératures francophones ? », in *Les études littéraires francophones : état des lieux* : actes du colloque organisé par les Universités de Leuven, Kortrijk et de Lille, 2-4 mai 2002, Université Charles de Gaulle – Lille III, 2003.
- ĠUNAYM, Maḥmūd, *The quest for a lost identity: Palestinian fiction in Israel*, Wiesbaden, Harrassowitz, (« Studies in Arabic language and literature », 7). 2008.
- GUR, Batya, « למה שערבים נאלה ירקדו דיסקו » (Pourquoi ces Arabes danseront le disco), *Haaretz*, Tel-Aviv, 7 février 2002 [En ligne : <https://www.haaretz.co.il/misc/1.770459> (consulté le 17/09/2014)].
- HABIBI, Émile, *Les Aventures extraordinaires de Sa'ïd le peptimiste*, trad. Jean-Patrick Guillaume, Paris, Gallimard, 1987.
- HABIBI, Émile, *Péchés oubliés : roman*, trad. Jean-Patrick Guillaume, Paris, Gallimard, 1991.
- HABIBI, Émile, *الوقائع الغربية في اختفاء سعيد أبي النحس المتشائل* (*Les Aventures extraordinaires de Sa'ïd le peptimiste*), trad. Jean-Patrick, Haïfa, Dār 'Arabesk lilnašr, 2006 (en arabe).
- HABIBI, Émile, *سداسية الايام الستة : وقصص اخرى* (*The Sextet of the Six Day War*), Haïfa, Dār 'Arabesk lilnašr, 2006 (en arabe).
- HABIBI, Émile, *سراج الغولة* (*The Oil-Lamp of the Ogress*), Haïfa, Dār 'Arabesk lilnašr, 2006 (en arabe).
- HABIBI, Émile, *سرلايا بنت الغول* (*Saraya, the Ogre's Daughter*), Haïfa, Dār 'Arabesk lilnašr, 2006 (en arabe).
- HABIBI, Émile, *لكع بن لكع* (*Luka' fils de Luka'*), Haïfa, Dār 'Arabesk lilnašr, 1980 (en arabe).
- HABIBI, Émile et HABIBI, Émile, *سداسية الايام الستة*, Damas, Dār al-Ġalīl, 1984 (en arabe).
- HABIBI, Émile et KANIUK, Yoram, *La terre des deux promesses : essai*, trad. Jean-Patrick Guillaume et Laurence Sendrowicz, Arles, Actes sud Solin, 1996.
- HADDAD, Michel, *ألوان من الشعر العربي في إسرائيل* (*Modèles de la poésie arabe en Israël*), Nazareth, Maṭḡāāṭ al-ḡakīm, 1955 (en arabe).
- HALKIN, Simon, *Modern Hebrew Literature: Trends and Values*, Schocken Books, 1950.
- HALUTZ, Doron, « Language is my anchor », *Haaretz*, Tel-Aviv, 11 avril 2010 [En ligne : <https://www.haaretz.com/1.5100870> (consulté le 17/09/2013)].
- HANDAL, Nathalie, *The poetry of Arab women: a contemporary anthology*, éd., New York, Interlink Books, 2001.
- HEIDEGGER, Martin, *Essais et conférences*, Paris, Tel Gallimard, 1980.
- HEIDEGGER, Martin, *Acheminement vers la parole*, trad. Jean Beaufret, Wolfgang Brokmeier et François Fédier, Paris, Tel Gallimard, 2010.
- HERZL, Theodor, *Pays ancien, pays nouveau*, Paris, Stock, 1980.

- HEVER, Hannan, « Emile Habiby: A Palestinian Writer in the Context of Israeli Culture », *Palestine-Israel Journal* [En ligne : <https://pij.org/articles/537/emile-habiby-a-palestinian-writer-in---the-context-of-israeli-culture> (consulté le 18/04/2019)].
- HEVER, Hannan, « Hebrew in an Israeli Arab Hand: Six Miniatures on Anton Shammas's "Arabesques" », *Cultural Critique*, University of Minnesota Press, 1987, p. 47-76.
- HEVER, Hannan, *Hebrew literature and the 1948 war: Essays on Philology and Responsibility*, Leiden Boston (Massachusetts), Brill, 2019.
- HEVER, Hannan, *Nativism, Zionism, and Beyond*, Syracuse University Press, 2014.
- HEVER, Hannan, *Producing the Modern Hebrew Canon: Nation Building and Minority Discourse*, New York, New York University Press, 2001.
- HEVER, Hannan, « The Impossibility of Partition in the Rhetoric of Zionist Literature », *Interventions International Journal of Postcolonial Studies*, Routledge, 2020, p. 1-16.
- HEVER, Hannan, « השיח החדש בישראל: עשרים וחמש שנה להופעת "ערבסקות" (Le nouveau discours en Israël : vingt cinq années depuis la publication d'*Arabesques*) », *Teoria VeBikoret*, 2013, p. 299-310 (en hébreu).
- HLEHEL, Alaa, *Bon vent, Bonaparte ! : le siège de Saint-Jean-d'Acre*, trad. Antoine Jockey, Arles, Actes Sud-Sindbad, 2019.
- HLEHEL, Alaa, « Morning has broken », *Haaretz*, Tel-Aviv, 13 février 2004 [En ligne : <https://www.haaretz.com/life/books/1.4715615>].
- HLEHEL, Alaa, *أورقوار عكا (Bon vent, Bonaparte !)*, Al-ahliyyaʾ lil-našr wa al-tawzīʾ, 2014 (en arabe).
- HLEHEL, Alaa, « ضمير المتكلم (والصامت) », *Qadita*, 2010 [En ligne : <https://www.qadita.net/literature/prozel/%d8%b6%d9%85%d9%8a%d8%b1-%d8%a7%d9%84%d9%85%d8%aa%d9%83%d9%84%d9%85-%d9%88%d8%a7%d9%84%d8%b5%d8%a7%d9%85%d8%aa/> (consulté le 10/07/2013)] (en arabe).
- HLEHEL, Alaa, *كارلا بروني عشيقتي السرية (Carla Bruni, ma maîtresse secrète)*, Al-ahliyyaʾ lil-našr wa al-tawzīʾ, 2016 (en arabe).
- HOCHBERG, Gil, *In Spite of Partition – Jews, Arabs, and the Limits of Separatist Imagination*, Princeton University Press.
- HOCHBERG, Gil, « To Be or Not to Be an Israeli Arab: Sayed Kashua and the Prospect of Minority Speech-Acts », *Comparative Literature*, vol. 62/1, [Duke University Press, University of Oregon], 2010, p. 68-88.
- HUGI, Jacky, « Egyptians Show High Interest In Israeli Literature, Culture », *Al-Monitor*, 16 avril 2013 [En ligne : <https://www.al-monitor.com/pulse/originals/2013/04/egyptians-interest-in-israeli-culture.html> (consulté le 20/10/2014)].

- HUGI, Jacky, « המהפכה של דוברי העברית במצרים » (La révolution de ceux qui parlent hébreu en Égypte) », *Al Monitor*, 17 juillet 2013 [En ligne : <https://www.al-monitor.com/iw/contents/articles/originals/2013/07/egyptian-revolution-hebrew-speakers.html> (consulté le 10/10/2014)] (en arabe).
- HUSSEIN, Rashed, LIBERMAN, Jean et CYGIELMAN, Victor, « Sur une situation d'injustice », *Esprit*, Éditions Esprit, 1966, p. 247-254.
- HUSSEIN, Rashed, *الأعمال الشعرية* (*Poèmes*), Tayibe, Markaz Iḥā'a al-turāṭ al-'arabī, 1990 (en arabe).
- JABAREEN, Yousef, « Bilingual Institutions (Hebrew–Arabic) in the Education System », The Knesset Reseach and Information Center, 2019.
- JAWHARIYYEH, Wasif, TAMARI, Salim, NASSAR, Issam [et al.], *The Storyteller of Jerusalem: The Life and Times of Wasif Jawhariyyeh, 1904-1948*, Olive Branch Press, 2013.
- JAYYUSI, Salma Khadra, *Anthology of Modern Palestinian Literature*, Reissue édition, New York, Columbia University Press, 1994.
- JAYYUSI, Salma Khadra, « Palestinian Identity in Literature », in Kamal Abdel-Malek, David C. Jacobson (éd.), *Israeli and Palestinian Identities in History and Literature*, Palgrave Macmillan, 1999.
- JELLOUN, Tahar Ben, « La poésie palestinienne entre la blessure et le rêve de la terre », *Le Monde diplomatique*, 1^{er} janvier 1978 [En ligne : https://www.monde-diplomatique.fr/1978/01/BEN_JELLOUN/34568 (consulté le 08/03/2019)].
- JEWISH TELEGRAPH AGENCY, « Works of Hebrew Poet Bialik Appear in Israel in Arabic Translation », *Jewish Telegraphic Agency*, 1966 [En ligne : <https://www.jta.org/1966/08/23/archive/works-of-hebrew-poet-bialik-appear-in-israel-in-arabic-translation> (consulté le 26/01/2013)].
- KABHA, Mustafa, *الأقلية الفلسطينية في إسرائيل في ظل الحكم العسكري وارتثه* (*La minorité palestinienne en Israël sous régime militaire et ses répercussions*), Mada al-Carmel–Arab Center for Applied Social Research, 2012 (en arabe).
- KABHA, Mustafa et CASPI, Dan, *The Palestinian Arab In/outside: Media and Conflict in Israel*, London ; Portland, OR, Vallentine Mitchell & Co Ltd, 2011.
- KAFKA, Franz, *Journal 1910-192*, traduit par Marthe Robert, Grasset, 1954.
- KAMIN, D., « أهم أديب عبري معاصر هو عربي » (L'écrivain hébraïque contemporain le plus important est arabe) », *Al-Masdar*, 2013 [En ligne : <http://www.al-masdar.net> (consulté le 02 :09/2014)], (en arabe).
- KANAFANI, Ghassan, *عائد إلى حيفا* (*Retour à Haïfa*), Beyrouth, Mu'assasat Ġ. Kanafānī al-ṭaqāfiyyat, 1980 (en arabe).
- KANAFANI, Ghassan, *Retour à Haïfa : et autres nouvelles*, trad. Jocelyne Laâbi et Abdellatif Laâbi, Arles, Sindbad, 1997.
- KANAFANI, Ghassan, *أدب المقاومة في فلسطين المحتلة : 1948-1966* (*La littérature de résistance en Palestine occupée 1948-1966*), Beyrouth, Mu'assasat al-dirāsāt al-filasṭīniyyā, 1966 (en arabe).

- KANAFANI, Ghassan, 1948-1968 *الأدب الفلسطيني المقاوم تحت الاحتلال* (*La littérature palestinienne de résistance sous l'occupation 1968-1966*), Beyrouth, Mu'assasat al-dirāsāt al-filaṣṭīniyyaī, 1968 (en arabe).
- KANAFANI, Ghassan, *عائد إلى حيفا* (*Retour à Haifa*), Beyrouth, Mu'assasat Ġ. Kanafānī al-ṭaqāfiyyat, 1980 (en arabe).
- KANAFANI, Ghassan, *في الأدب الصهيوني* (*Sur la littérature sioniste*), Dirāsāt filaṣṭīniyya, vol. 22, Beyrouth, Munazzamaī al-ṭahrīr al-filaṣṭīniyyaa, 1967 (en arabe).
- KASHUA, Sayed, *ערכים ורקדים* (*Les Arabes dansent aussi*), Moshav Ben-Šemen, Modan, 2001 (en hébreu).
- KASHUA, Sayed, *Les Arabes dansent aussi*, trad. Katherine Werchowski, Paris, 10-18, 2002.
- KASHUA, Sayed, *ידי בוקר* (*Et il y eut un matin*), Jérusalem, Keter, 2004 (en hébreu).
- KASHUA, Sayed, *Et il y eut un matin*, trad. Sylvie Cohen et Edna Degon, Paris, Édition de l'Olivier, 2006.
- KASHUA, Sayed, « הרצל נעלם בחצות » (Herzl disparaît à minuit), *Haaretz*, 2005 [En ligne : <https://www.haaretz.co.il/misc/1.1048468> (consulté le 03/04/2010)], (en hébreu).
- KASHUA, Sayed, « Cinderella », *Haaretz*, Tel-Aviv, 2005 [En ligne : <https://www.haaretz.com/1.4876678> (consulté le 03/04/2010)].
- KASHUA, Sayed, « Where's the transfer you promised? », *Haaretz*, 3 mai 2007 [En ligne : <https://www.haaretz.com/1.4818751> (consulté le 07/04/2010)].
- KASHUA, Sayed, « Kosher Arab », *Haaretz*, Tel-Aviv, 7 avril 2007 [En ligne : <https://www.haaretz.com/1.4814850> (consulté le 03/07/2010)].
- KASHUA, Sayed, « Arab Labor (TV Series 2007-) », 2007 [En ligne : <http://www.imdb.com/title/tt0904447/> (consulté le 03/09/2010)].
- KASHUA, Sayed, « Une heure avec Sayed Kashua. Entretien réalisé par Gila Lustiger », 18 mars 2008 [En ligne : http://akadem.org/sommaire/colloques/israel-au-salon-du-livre/une-heure-avec-sayed-kashua-06-10-2011-12520_4195.php (consulté le 03/06/2009)] (en hébreu).
- KASHUA, Sayed, « Superman and me », *Haaretz*, Tel-Aviv, 29 octobre 2009 [En ligne : <https://www.haaretz.com/1.5236607> (consulté le 06/04/2011)].
- KASHUA, Sayed, « Lost identity », *Haaretz*, Tel-Aviv, 15 juillet 2010 [En ligne : <https://www.haaretz.com/1.5149165> (consulté le 05/04/2011)].
- KASHUA, Sayed, *גוף שני יחיד* (*Deuxième personne*), Jérusalem, Keter, 2010 (en hébreu).
- KASHUA, Sayed, « A lesson in Arabic », *Haaretz*, Tel-Aviv, 11 mars 2011 [En ligne : <https://www.haaretz.com/1.5135148> (consulté le 20/04/2011)].
- KASHUA, Sayed, *عرب راقصون* (*Les Arabes dansent aussi*), trad. Gamal El-Refae, Markaz al-Maḥrūsa, 2011 (en arabe).

- KASHUA, Sayed, « Every writer loves to recount a wretched childhood – except this one », *Haaretz*, Tel-Aviv, 28 juin 2012 [En ligne : <https://www.haaretz.com/premium-writing-a-different-reality-1.5188712> (consulté le 30/12/2014)].
- KASHUA, Sayed, « Homework, Los Angeles, Bentleys and nationality », *Haaretz*, Tel-Aviv, 3 mai 2012 [En ligne : <https://www.haaretz.com/1.5219109> (consulté le 03/06/2012)].
- KASHUA, Sayed, *La deuxième personne*, trad. Jean-Luc Allouche, Paris, Éd. de l'Olivier, 2012.
- KASHUA, Sayed, « Topics to avoid at the Ramadan table », *Haaretz*, Tel-Aviv, 2 août 2012 [En ligne : <https://www.haaretz.com/sayed-kashua-hot-spots-at-ramadan-dinner-1.5276029> (consulté le 03/12/2012)].
- KASHUA, Sayed, *ليكن صباحاً (Et il y eut un matin)*, trad. Marie Tawk, Beyrouth, Dār al-Sāqī, 2012 (en arabe).
- KASHUA, Sayed, « זהו נגמר » (« C'est fini »), *Haaretz*, Tel-Aviv, 14 juillet 2014 (en hébreu), [En ligne : <https://www.haaretz.co.il/magazine/sayed/premium-1.2366140> (consulté le 14/07/2014)].
- KASHUA, Sayed, « Why Sayed Kashua is leaving Jerusalem and never coming back », *Haaretz*, 4 juillet 2014 [En ligne : <https://www.haaretz.com/premium-for-sayed-kashua-co-existence-has-failed-1.5254338> (consulté le 04/07/2014)].
- KASHUA, Sayed, *Les Arabes dansent aussi*, trad. Katherine Werchowski, Paris, Éditions de l'Olivier, 2015, 205 p.
- KASHUA, Sayed, *בן הדרך (Fils du pays)*, Jérusalem, Keter, 2015 (en hébreu).
- KASHUA, Sayed, « Herzl disparaît à minuit », *Sprachbund, farlag Press*, trad. Sadia Agsous-Bienstein, 2017.
- KASHUA, Sayed, *עקוב אחר שינויים (Les modifications)*, Keter, 2017 (en hébreu).
- KASHUA, Sayed, *Les modifications*, trad. Jean-Luc Allouche, Paris, Éditions de l'Olivier, 2019.
- KATEB, Yacine, *Nedjma*, Paris, Seuil, 1956.
- KAWAR FARAH, Najwa, *دروب ومصابيح (Chemins et lanternes)*, Nazareth, Maṭba'ā' al-ḥakīm, 1956 (en arabe).
- KAWAR FARAH, Najwa, *سر شهر زاد (Le secret de Shébérázade)*, Nazareth, Maṭba'ā' al-ḥakīm, 1958 (en arabe).
- KAWAR FARAH, Najwa, *عابرو السبيل (Les Passants)*, Beyrouth, Al-Itḥiād al-ām lilikutāb wālṣuḥufyin al-fuluṣṭīniyin, 1954 (en arabe).
- KAWAR FARAH, Najwa, *لمن الربيع؟ (À qui appartient le printemps ?)*, Nazareth, Maṭba'ā' al-ḥakīm, 1963 (en arabe).
- KAWAR FARAH, Najwa, *ملك المجد (Roi de Gloire)*, Nazareth, Maṭba'ā' al-ḥakīm, 1961 (en arabe).

- KAYYAL, Mahmoud, « A Hesitant Dialogue with “The Other”: The Interactions of Arab Intellectuals with the Israeli Culture », *Israel Studies*, vol. 11/2, Indiana University Press, 2006, p. 54.
- KAYYAL, Mahmoud, « ‘Arabs Dancing in a New Light of Arabesques’: Minor Hebrew Works of Palestinian Authors in the Eyes of Critics », *Middle Eastern Literatures*, vol. 11/1, Routledge, avril 2008, p. 31-51.
- KAYYAL, Mahmoud, « Intercultural relations between Arabs and Israeli Jews as reflected in Arabic translations of modern Hebrew literature », *Target*, John Benjamins Publishing Company, 2004, p. 53-68.
- KHAYAL, Mahmoud, « Hebrew-Arabic Translations in the Modern Era: A General Survey », *Meta: journal des traducteurs / Meta: Translators’ Journal*, vol. 43/1, Les Presses de l’Université de Montréal, 1998, p. 86-94.
- KAYYAL, Mahmoud, « *ترجمات من הספרות העברית החדשה לשפה הערבית בשנים 1948-1990* (Norms in the Translations of Modern Hebrew Literature into Arabic between 1948-1990), Jérusalem, Magnes Press, 2006 (en hébreu).
- KAYYAL, Mahmoud, « *التداخل اللغوي العبري في اللغة العربية المكتوبة في إسرائيل* (al-tadāḥul al-luḡawī al-ibrī fī al-luḡa al-‘arabīa al-maktūba fī isrā’īl), Hebrew Linguistic interference in the written Arabic in Israel. », Haifa, The Arabic Language Academy, 2011 (en arabe).
- KAYYAL, Mahmoud, « *ببليوغرافيا للترجمات والدراسات العربية عن الأدب العبري الحديث في إسرائيل والعالم العربي* (Bibliography of Arabic translations and studies about modern Hebrew literature in Israel and the Arab world), Tel-Aviv, The Institute for the Translation of Hebrew Literature, 2003 (en arabe-hébreu).
- KELLMAN, Steven, *The Translingual Imagination*, Lincoln, University of Nebraska Press, 2000.
- KELLMAN, Steven, « Translingualism and the Literary Imagination », *Criticism*, vol. 33/4, Wayne State University Press, 1991, p. 527-541.
- KEOWN, Michelle, MURPHY, David et PROCTER, James, *Comparing Postcolonial Diasporas*, Palgrave Macmillan UK, 2009.
- KEREN, Michael, « The Quest for Identity in Sayed Kashua’s Let It Be Morning », in *Politics and Literature at the Turn of the Millennium*, 1, University of Calgary Press, 2015, p. 141-162.
- KERSHNER, Isabel, « Straddling Cultures, Irreverently, in Life and Art – The New York Times », 7 janvier 2008 [En ligne : <https://www.nytimes.com/2008/01/07/world/middleeast/07kashua.html> (consulté le 09/05/2011)].
- KHALIDI, Rashid, *L’identité palestinienne : la construction d’une conscience nationale moderne*, trad. Joëlle Marelli, Paris, la Fabrique éd, 2003.
- KHALIL, Mohamed, « *محمود درويش مقالات وحوارات* (Mahmoud Darwish: Articles et entretiens (1961-1970), Nazareth, Dār al-huda lḥibā’a wāl-naṣr karīm, 2001 (en arabe).

- KHAMIS, Khulud, "Writing in the Margins", 2016 [En ligne : <https://khuludkhamis.com/about/> (consulté le 16/09/2020)].
- KHAMIS, Khulud, *Haifa Fragments*, UK ed., New Internationalist Publications Ltd, 2015.
- KHOURY, Elias, *Les Enfants du ghetto : Je m'appelle Adam*, trad. Rania Samara, Actes Sud, 2018.
- KHOURY, Elias, « Rethinking the Nakba », *Critical Inquiry*, vol. 38/2, The University of Chicago Press, 2012, p. 266.
- KHOURY, Elias, *בַּת שֶׁל שֶׁמֶשׁ (La Porte du Soleil)*, trad. Moshe Haham, éd. Anton Shammas, Tel-Aviv, Andalous, 2002 (en hébreu).
- KHOURY, Elias, *أولاد الغيتو- اسمي آدم (Les Enfants du ghetto : Je m'appelle Adam)*, Dār al-'ādāb, 2016 (en arabe).
- KHOURY, Elias, « راشد حسين الغائب الحاضر » (« Rashed Hussein le présent-absent »), *Maḡalaṭ al-dirāsāt al-falīsīnīa*, 2013, p. 54-62 (en arabe).
- KHOURY, Nidaa, *Book of Sins*, Bilingual édition, Philipsburg, St. Martin, House of Nehesi, 2010.
- KHOURY, Nidaa, *בגוף אחר: מבחר שירים 1987-2010 (Dans un autre corps : Selection de poèmes 1987-2010)*, Keshev, 2011.
- KILITO, Abdelfattah, *Je parle toutes les langues, mais en arabe*, Arles, Sindbad-Actes Sud, 2013.
- KIMMERLING, Baruch, *Clash of identities: explorations in Israeli and Palestinian societies*, New York, Columbia university press, 2008.
- KITTANY, Tamima, *בוקעת מן האפלה (Sortir des ténèbres)*, Daliyya, Kibboutz Dalliya, 2008 (en hébreu).
- KLEIN, Yossi, « Look! An Arab speaking Hebrew – Haaretz », 12 juillet 2013 [En ligne : <https://www.haaretz.com/.premium-look-an-arab-speaking-hebrew-on-tv-1.5294705> (consulté le 12/08/2013)].
- LAOR, Yitzhak, *The myths of liberal Zionism*, London, Verso, 2009.
- LAQUEUR, Walter, *Histoire du sionisme (Tome 1)*, trad. Michel Carrière, Paris, Gallimard, 1994.
- LAVIE, Smadar, *Wrapped in the flag of Israel: Mizrahi single mothers and bureaucratic torture*, New York, Berghahn books, 2014.
- LEJEUNE, Philippe, *Le pacte autobiographique*, Paris, Seuil, 1975.
- LERER, Yaël, « The Andalus Test: Reflections on the Attempt to Publish Arabic Literature in Hebrew », *Jadaliyya - جدلية*, 16 mai 2012 [En ligne : <https://www.jadaliyya.com/Details/25954> (consulté le 07/01/2014)].
- LEVY, Lital, *Poetic Trespass – Writing Between Hebrew and Arabic in Israel/Palestine*, Princeton, Princeton University Press, 2014.
- LIMET, Yun Sun, « Entre-temps, Intertextualité et critique », *Cahiers de Narratologie. Analyse et théorie narratives*, REVEL, septembre 2006 [En ligne : <http://journals.openedition.org/narratologie/349> (consulté le 23/08/2020)].

- LOCKMAN, Zachary, *Comrades and enemies: Arab and Jewish workers in Palestine, 1906-1948*, Berkeley Los Angeles London, University of California press, 1996.
- LOUËR, Laurence, *Les citoyens arabes d'Israël*, Balland, 2003.
- LUGHOD, Ibrahim Abu, « Palestine Arabs in Israel: Ibrahim Abu Lughod Reviews Sabri Jiryis », *MERIP Reports*, éd. Sabri Jiryis, Middle East Research and Information Project (MERIP), 1977, p. 19-25.
- MAALOUF, Amin, *Les identités meurtrières*, Paris, Grasset, 1998.
- MAGAL, Aryeh, « Al-Mirsad: Mapam's Voice in Arabic, Arab Voice in Mapam », *Israel Studies*, vol. 15/1, Indiana University Press, 2010, p. 115-146.
- MAHFOUZ, Naguib, *ثرثرة فوق النيل (Dérives sur le Nil)*, Le Caire, Dār al-šurūq, 1966 (en arabe).
- MAINGUENEAU, Dominique, *Le discours littéraire : paratopie et scènes d'énonciation*, Armand Colin, 2004.
- MAJDALANI, Charif et MERMIER, Franck, *Regards sur l'édition dans le monde arabe*, Paris, Karthala, 2016.
- MAKHOUL, Manar H., 1948-2010 *سيسموغرافيا الهويات : الانعكاسات الأدبية لتطور الهوية الفلسطينية في إسرائيل (Sismographie des identités : Les répercussions littéraires sur le développement de l'identité palestinienne en Israël)*, Institute for Palestine Studies, 2019 (en arabe).
- MANSOUR, Atallah, *Still Waiting For The Dawn: A long life for a Palestinian with his step-father, Israel.*, CreateSpace Independent Publishing Platform, 2013.
- MANSOUR, Atallah, *ويقيت سميرة (Samira)*, Tel-Aviv, Dār al-Nashr al-ʿArabi, 1962 (en arabe).
- MANSOUR, Atallah, *באר חדש (Beor Hadash)*, *Sous un nouveau jour*, Karni, 1966 (en hébreu).
- MANSOUR, Atallah, *Waiting for the dawn: An autobiography*, London, Secker and Warburg, 1975.
- MANSOUR, Atallah et PRYCE-JONES, David, *In a New Light*, trad. Abraham Birman, First, London, Vallentine Mitchell, 1969.
- MAPU, Abraham, *מחבת ציון (The Love of Zion)*, trad. Salim Al-Dawudi, Le Caire, al-maṭbāʾ al-tūsufī, 1921 (en arabe).
- MARGALIT, Ruth, « Israel's Favorite Palestinian Moves to Illinois », *The New Yorker*, 31 août 2015 [En ligne : <https://www.newyorker.com/magazine/2015/09/07/an-exile-in-the-corn-belt> (consulté le 25/05/2019)].
- MARGOLIN, Bruria, « שקיעים ערביים בלשונן של אנטון שמאס בערבסקות » (Arabic traces in Shammas's language in *Arabesques*), Volume 52, 53-57, 2003 (en hébreu).
- MARMORSTEIN, Emile, « Rāshid Husain: Portrait of an Angry Young Arab », *Middle Eastern Studies*, vol. 1/1, Taylor & Francis, Ltd., 1964, p. 3-20.

- MARZORATI, Gerald, « An Arab Voice in Israel », *The New York Times*, New York, 18 septembre 1988, p. 54 [En ligne : <https://www.nytimes.com/1988/09/18/magazine/an-arab-voice-in-israel.html>] ((consulté le 24/06/2013)).
- MBEMBE, Achille, MONGIN, Olivier, LEMPEREUR, Nathalie, [et al.], « Qu'est-ce que la pensée postcoloniale ? », *Esprit* (1940-), Éditions Esprit, 2006, p. 117-133.
- MENDELSON-MAOZ, Adia, *Multiculturalism in Israel: literary perspectives*, West Lafayette (Ind.), Purdue university press, 2014.
- MENDELSON-MAOZ, Adia et STEIR-LIVNY, Liat, « The Jewish Works of Sayed Kashua: Subversive or Subordinate? », *Israel Studies Review*, vol. 26/1, Berghahn Books, 2011, p. 107-129.
- MERCIER-LECA, Florence, *L'Ironie*, Paris, Hachette supérieur, 2003.
- MIRON, Dan, *From Continuity to Contiguity: Toward a New Jewish Literary Thinking*, Stanford, Calif, Stanford University Press, 2010.
- MOHAMMED ALI, Taha, שירים מאת מוחמד עלי (Poèmes de Taha Mohammed Ali), trad. Anton Shammas, Tel-Aviv, Andalous, 2006 (en hébreu).
- MOHAMMED ALI, Taha, القصيدة الرابعة : وعشر قصائد أخرى (Le quatrième poème : et dix autres poèmes), Nazareth, Al-ṣaūt, 1983 (en arabe).
- MOREH, Shmuel, « Arabic Literature in Israel », *Middle Eastern Studies*, vol. 3/3, Taylor & Francis, Ltd., 1967, p. 283-294.
- MOREH, Shmuel, « The Study of Arabic Literature in Israel », *The Israel Review of Arts and Letters*, 20 décembre 2001 [En ligne : <https://mfagov.il/MFA/MFA-Archive/2001/Pages/The%20Study%20of%20Arabic%20Literature%20in%20Israel.aspx>] (consulté le 08/09/2011)].
- MOREH, Shmuel, فهرس المطبوعات العربية في إسرائيل ١٩٤٨-١٩٧٢ (Bibliography of Arabic books and periodicals published in Israël 1948-1972), Jérusalem, Mont Scopus Center, 1974 (en arabe).
- MORGENSTERN, Chana, « Artists Talk: Israel/Palestine. An Interview with Almog Behar » [En ligne : <https://www.wordswithoutborders.org/dispatches/article/artists-talk-israel-palestine.-an-interview-with-almog-behar>] (consulté le 03/04/2019)].
- MUCEM, « Anton Shammas: Traduire la Palestine », Marseille, 2017 [En ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=IorttgHGi5Y&list=PLV8AeRh7xO8BGuG77g3olp4lDlnFsnQ4p&index=19>] (consulté le 03/11/2018)].
- MURKUS, Bashar, « الزمن الموازي » (Le temps parallèle), Haïfa, 2014 (en arabe).
- NAAMNIH, Haneen, « Palestinian Refugees' Property in Their Own Land: Politics of Absence and Alienation », in Areej Sabbagh-Khoury, Nadim Rouhana, (éd.). *The Palestinians in Israel Readings in History, Politics and Society*, vol. 2, éd. Areej Sabbagh-Khoury et Nadim Rouhana, Mada al-Carmel–Arab Center for Applied Social Research, 2015, p. 42-58.

- NAGUIB, George Khalil, *ورد وقناد* (*Roses et épines*), Nazareth, Maṭba'at al-ḥakīm, 1953 (en arabe).
- NAKHLÉ-CERRUTI, Najla, « Le gouvernement israélien contre la création artistique palestinienne – Un théâtre de Haïfa dans la ligne de mire des censeurs », *Orient XXI*, 28 août 2015.
- NAKHLÉ-CERRUTI, Najla, *La Palestine sur scène. Une approche géocritique du théâtre palestinien (2006-2016)*, thèse soutenue le 30 novembre 2017 sous la direction de Luc-Willy Deheuvels, Université Sorbonne Paris Cité.
- NAQQASH, Samir Moshe, *Sblomo le Kurde : roman*, trad. Xavier Luffin, Paris, Galaade éd, 2014.
- NASSAR, Maha, *Brothers Apart: Palestinian Citizens of Israel and the Arab World*, Stanford University Press, 2017, 288 p.
- NATOUR, Salman, *הולכים על הרוח : שיחות בבית-שאן* (*Ils marchent sur le vent ou est-ce un retour à Baysân*), trad. Natour Salman, Tsofit, Beit Berl, 1992 (en hébreu).
- NATOUR, Salman, *הזכרון שוחח איתי והסתלק: חייו ומותו של השייח' מחורץ הפנים* (*La mémoire m'a parlé et est partie : La vie et la mort du Sheikh au visage ridé*), trad. Yehouda Shenhav, Tel-Aviv, Resliyng, 2014 (en hébreu).
- NATOUR, Salman, *خمارة البلد* (*Le bar du coin*), Haïfa, Maṭba'at al-Itiḥād, 1987, 184 p.
- NATOUR, Salman, *ستون عاما : رحلة الصحراء : ذاكرة، سفر على سفر، انتظار* (*Soixante ans : Un voyage dans le désert : Mémoire, Pérégrinations, Attente*, Dār al-ṣurūq lilnaṣr wāltaūzī, 2009 (en arabe).
- NATOUR, Salman, *يمشون على الريح : او هي عودة الى بيسان* (*Ils marchent sur le vent ou est-ce un retour à Baysân ?*), Nazareth, Markaz Yāfā lilābhāt, 1991 (en arabe).
- NESLEN, Arthur, *In Your Eyes a Sandstorm: Ways of Being Palestinian*, University of California Press, 2011.
- NGŪĠĪ WA THIONG'O, *Decolonising the mind: the politics of language in African literature*, James Currey, 1986.
- OMER-SHERMAN, Ranen, *Imagining the Kibbutz: Visions of Utopia in Literature and Film*, Penn State Press, 2015.
- OPPENHEIMER, Yochai et JANKO, Dorina, « The Arab in the Mirror: The Image of the Arab in Israeli Fiction », *Prooftexts*, vol. 19/3, Indiana University Press, 1999, p. 205-234.
- ORNER, Esther et SAMOUL, Rachel, « Écrire des poèmes dans l'entre-deux », *Babel. Littératures plurielles*, Université du Sud Toulon-Var, décembre 2008, p. 159-164.
- ORWELL, George, *Why I Write*, New York, Penguin Books, 2005.
- OUSTINOFF, Michaël, *Bilinguisme d'écriture et auto-traduction : Julien Green, Samuel Beckett, Vladimir Nabokov*, Paris Montréal (Québec) Budapest, L'Harmattan, 2001.

- OZ, Amos, *Les deux morts de ma grand-mère : et autres essais*, trad. Flore Abergel et Anne Rabinovitch, Paris, M. Sell-Calmann-Lévy, 1995.
- OZ, Amos, *Une panthère dans la cave*, trad. Sylvie Cohen, Paris, Gallimard, 2004.
- OZ, Amos, *Soudain dans la forêt profonde*, trad. Sylvie Cohen, Paris, Gallimard, 2005.
- PAPPE, Ilan, *La guerre de 1948 en Palestine*, Paris, La Fabrique, 2000, 388 p.
- PAPPE, Ilan, *The Rise and Fall of a Palestinian Dynasty: The Husaynis, 1700-1948*, Berkeley, University of California Press, 2010, 300 p.
- PARSONS, Laila, *The Commander: Fawzi Al-qawuqji and the Fight for Arab Independence, 1914-1948*, Londres, 2017, 320 p.
- PASCOE, Bruce, *Young Dark Emu*, Magabala Books, Broome, 2019, 64 p. [En ligne : <https://www.goodreads.com/book/show/46002685-young-dark-emu> (consulté le 28/04/2019)].
- PLANTÉ, Christine, « La place des femmes dans l'histoire littéraire : annexe, ou point de départ d'une relecture critique ? », *Revue d'histoire littéraire de la France*, Vol. 103, Presses Universitaires de France, 2003, p. 655-668.
- PROUST, Marcel, *À la recherche du temps perdu*, Gallimard, 1999.
- RABINOWITZ, Dan, « The Palestinian citizens of Israel, the concept of trapped minority and the discourse of transnationalism in anthropology », *Ethnic and Racial Studies*, vol. 24/1, Routledge, 2001, p. 64-85.
- RAMRAS-RAUCH, Gila, *The Arab in Israeli Literature*, London u.a, I.B. Tauris, 1989.
- RASSIF 22, « القصيدة التي أدت إلى الحكم على شاعرة فلسطينية بالتحريض على العنف ودعم الإرهاب » (Le poème qui a conduit à la condamnation d'un poète palestinien pour incitation à la violence et soutien au terrorisme) », *Rassif 22*, 2015 [En ligne : <https://raseef22.net/article/146942-%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%B5%D9%8A%D8%AF%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%AA%D9%8A-%D8%A3%D8%AF%D8%AA-%D8%A5%D9%84%D9%89-%D8%A7%D9%84%D8%AD%D9%83-%D9%85-%D8%B9%D9%84%D9%89-%D8%B4%D8%A7%D8%B9%D8%B1%D8%A9-%D9%81%D9%84> (consulté le 23/12/2019)].
- RICARDOU, Jean, *Pour une théorie du nouveau roman*, Paris, Seuil, 1991.
- RICÉUR, Paul, *Réflexion faite : autobiographie intellectuelle*, Paris, Esprit, 1995.
- RIVELINE, Ephraïm, « L'image de l'Arabe dans la littérature israélienne », *Cahiers de la Méditerranée*, vol. 29/1, Persée – Portail des revues scientifiques en SHS, 1984, p. 125-137.
- ROBBE-GRILLET, Alain, *Pour un nouveau roman*, Paris, Les Éditions de Minuit, 1963.
- ROGOSIN, Lionel, « A Modern Arab-Israeli Dialogue », Shunmugam A. Pillay, 1974 [En ligne : <https://www.kickstarter.com/projects/188116046/a-modern-arab-israeli-dialogue/> (consulté le 01/04/2011)].

- ROMANO-HVID, Carmit, « The Israeli Palestinian Minority on Prime-Time Israeli Jewish TV », *KULT*, 2011 [En ligne : <http://postkolonial.dk/kult-8-religiose-minoriteter-i-mellemstentilhorsforholdets-udfordringer> (consulté le 06/07/2014)].
- RONEN, Ilan, « Waiting for Godot as Political Theater », in Oppenheim et Ilan Ronen, Ann Arbor, *Directing Beckett*, éd. Lois, The University of Michigan Press, 1994.
- ROSENBERG, Anat, « “Avoda Aravit” – breaking TV barriers », *The Jerusalem Post* | *JPost.com*, Jérusalem, 28 janvier 2008 [En ligne : <https://www.jpost.com/arts-and-culture/entertainment/avoda-aravit-breaking-tv-barriers> (consulté le 06/07/2014)].
- ROTTENBERG, Catherine, « Dancing Arabs and Spaces of Desire », *TOPIA: Canadian Journal of Cultural Studies*, vol. 19, University of Toronto Press, 2008.
- RUBINSTEIN, Keren, « Mizrahi Representations in Contemporary Israeli Memoir », 44^e congrès annuel de Association for Jewish Studies Chicago, 2012 [En ligne : https://www.academia.edu/3552232/Mizrahi_Representations_in_Contemporary_Israeli_Memoir (consulté le 01/05/2014)].
- RUSSO, Yocheved Miriam, « Poet of the flames », *The Jerusalem Post*, 16 août 2016 [En ligne : <https://www.jpost.com/arts-and-culture/books/poet-of-the-flames> (consulté le 09/06/2019)].
- SABBAGH-KHOURY, Areej, « The Palestinians in Israel : Historical, Social and Political Background », *Mada al-Carmel–Arab Center for Applied Social Research*, 2004 [En ligne : <https://www.mada-research.org/2004/03/19/the-palestinians-in-israel-historical-social-and-political-background/> ((consulté le 26/07/2016))].
- SAHAR, Khalifa et الصَّبَّار (*Le Cactus*), Beyrouth, Manšūrāt dār al-ādāb, 1999 (en arabe).
- SAID, Edward, *Beginnings: Intention and Method*, New York, Basic books, 1975.
- SAID, Edward, *Orientalism*, New York, Vintages books, 1979.
- SAID, Edward, *After the Last Sky: Palestinian Lives*, London, 1986.
- SAID, Edward, « On Mahmoud Darwish », *Grand Street*, Jean Stein, 1994, p. 112-115.
- SAID, Edward, *Representations of the Intellectual : The 1993 Reith Lectures*, Vintage, 1994.
- SAID, Edward, *Des intellectuels et du pouvoir*, trad. Paul Chemla, Seuil, 1996.
- SAID, Edward, *Out of Place: A Memoir*, New Ed, London, Granta Books, 2000.
- SAÏD, Edward, *Culture et Impérialisme*, trad. Paul Chemla, Paris, Fayard, 2000.
- SAID, Edward, *À contre-voie : mémoires*, trad. Brigitte Caland et Isabelle Genet, Paris, Librairie générale française, 2003.

- SAID, Edward, *Culture et résistance : entretiens avec David Barsamian*, trad. Christian Calliannis, Paris, Fayard, 2004.
- SAID, Edward, *On Late Style: Music and Literature Against the Grain*, New York, Pantheon books, 2006.
- SAID, Edward, *Réflexions sur l'exil et autres essais*, trad. Charlotte Woillez, Arles, Actes Sud, 2008.
- SAID, Edward, *Du style tardif : musique et littérature à contre-courant*, trad. Michelle-Viviane Tran Van Khai, Arles, Actes Sud, 2012.
- SANBAR, Elias, *Dictionnaire amoureux de la Palestine*, Paris, Plon, 2010.
- SANBAR, Elias, *Palestine 1948 : l'expulsion*, Washington [Paris], Institut des études palestiniennes [diffusion Éd. de Minuit], 1984.
- SAND, Shlomo, *Les mots et la terre : les intellectuels en Israël*, trad. Levana Frenk, Michel Bilis et Jean-Luc Gavard, Paris, Fayard, 2006.
- SAPIRO, Gisèle, *La sociologie de la littérature*, Paris, France, La Découverte, 2014.
- SAPIRO, Gisèle, « L'importation de la littérature hébraïque en France », in *Traductions : les échanges littéraires internationaux*, vol. 144, 2002, Actes de la recherche en sciences sociales [En ligne : https://www.persee.fr/doc/arss_0335-5322_2002_num_144_1_2810 (consulté le 12/07/2013)].
- SAPIRO, Gisèle, STEINMETZ, George et DUCOURNAU, Claire, « La production des représentations coloniales et postcoloniales », *Actes de la recherche en sciences sociales*, n° 185, Seuil, 2010, p. 4-11.
- SAQUER-SABIN, Françoise, *Le personnage de l'Arabe palestinien dans la littérature hébraïque du XX^e siècle*, Paris, CNRS éd., 2002, 220 p.
- SAQUER-SABIN, Françoise et פֶּרְנֶסוֹאָז, סָאקָה-סִבִּין, « עֶרְבִית בְּסִפּוּרֵת הַיִּשְׂרָאֵלִית / les relations amoureuses entre juifs et arabes dans la littérature israélienne », *Revue Européenne des Études Hébraïques*, Institut Européen d'Études Hébraïques (IEEH), 1999, p. 144-159.
- SCHOENTJES, Pierre, *Poétique de l'ironie*, Paris, Seuil, 2001.
- SCHWARTZ, Yigal, « Le choc de la création de l'État », *Yod. Revue des études hébraïques et juives*, INALCO, octobre 2009, p. 13-30.
- SCHWARTZ, Yigal, *הַאֲשְׁכֵנָזִים : הַמֶּרְכָּז נֶגַד הַמִּזְרָח (Les Ashkénazes : le centre vs l'est)*, Ramat-Gan, Bar-Ilan University publications, 2013 (en hébreu).
- SCOTT, James C., CHANTRAINE, Gilles, [et al.], *La domination et les arts de la résistance : fragments du discours subalterne*, trad. Olivier Ruchet, Paris, Éditions Amsterdam, 2019.
- SCRIBEST, « Un poème de Mahmoud Darwich », *Scribest édition : l'édition solidaire*, 2005 [En ligne : <https://www.scribest.fr/article-51-un-poeme-de-mahmoud-darwich> (consulté le 06/07/2019)].
- SEDDIQ, Mohammad, « الكُتَابَةُ الْعَبْرِيَّةُ الْفَصْحَى : تَقْدِيمُ رِوَايَةِ عَرَبِيَّةٍ مَعَ أَنْطُونِ شِمْلَسْ / On Composing Hebraic Arabesque: Introduction and Dialogue with Anton

- Shammas », *Alif: Journal of Comparative Poetics*, The American University in Cairo Press, 2000, p. 155-167 (en arabe).
- SEGEV, Tom, *Les premiers Israéliens*, trad. Sabine Porte, Paris, le Grand livre du mois, 1998, 418 p.
- SFEIR, Jihane, « Palestinian Historiography between History and Memory », King's College, 2018 [En ligne : https://www.academia.edu/10923608/Palestinian_Historiography_between_History_and_Memory (consulté le 27/03/2019)].
- SHAKOUR, Adel, « Arab authors in Israel writing in Hebrew: Fleeting fashion or persistent phenomenon? », *Language Problems and Language Planning*, 37:1, John Benjamins Publishing Company, 2013, p. 1-17.
- SHAMMAS, Anton, *בסוּת מְזוּדָג (כְּשֶׁנִּי קוֹלֹחַ) : מְגֻמָּעָה בְּלִגְתִּינִי, מִן נִתְאֵחַ שְׁעָרָא וְאִבְנֵי יְהוּד וְעֵרֵב* (*A double voix : édition bilingue par des poètes et écrivains juifs et arabes*), Haïfa, Beit al-Karma, 1974 (en arabe-hébreu).
- SHAMMAS, Anton, *אִסְרִיר יִפְטָטִי וְנוֹמִי (Prisonnier de mon réveil et sommeil), al-šarq*, 1974 (en arabe).
- SHAMMAS, Anton, *כְּרִיכָה קִשָּׁה (Hardcover)*, Sifriyat hapoalim, Tel-Aviv, 1974 (en hébreu).
- SHAMMAS, Anton, « La littérature arabe en Israël après 1967 », *Seḳirot, Makhon Shiloah le-ḥeḳer ha-Mizrah ha-tikhon ye-Afriḳah*, vol. 46, 1976 (en hébreu).
- SHAMMAS, Anton, *שֶׁטַח הַפֶּקֶר (No Man's Land)*, Tel-Aviv, Hakibbutz Hameuchad, 1979 (en hébreu).
- SHAMMAS, Anton, *עֲרֵבִסְקוֹת, Arabesques*, Tel-Aviv, 'Am 'Oved, 1986 (en hébreu).
- SHAMMAS, Anton, « Kitsch 22: On the Problems of the Relations Between Majority and Minority Cultures in Israel », *Tikkun*, vol. 2/4, 1987, p. 22-26.
- SHAMMAS, Anton, « The Morning After », *The New York Review of Books*, 1988 [En ligne : <https://www.nybooks.com/articles/1988/09/29/the-morning-after/> (consulté le 09/03/2013)].
- SHAMMAS, Anton, « The Retreat from Galilee », *Granta*, Essays & Memoir, 30 juin 1988 [En ligne : <https://granta.com/the-retreat-from-galilee/> (consulté le 09/03/2013)].
- SHAMMAS, Anton, « A Stone's Throw », *The New York Review of Books*, 1988 [En ligne : <https://www.nybooks.com/articles/1988/03/31/a-stones-throw/> (consulté le 09/03/2013)].
- SHAMMAS, Anton, *Arabesques*, trad. Guy Séniak, Arles, Actes Sud, 1988.
- SHAMMAS, Anton, « Your Worst Nightmare », *Jewish Frontier*, vol. 56/4, 1989, p. 8-10.
- SHAMMAS, Anton, « Introduction », *Michigan quarterly review.*, vol. 31/4, 1992, p. 453-456.

- SHAMMAS, Anton, « Palestinians in Israel: You Ain't Seen Nothin' Yet », *Journal of the International Institute*, vol. 3/1, Fall 1995.
- SHAMMAS, Anton, « Lettre à Abdelwahab Meddeb », *Dédale : Multiple Jérusalem. Jérusalem terrestre Jérusalem céleste*, éd. Abdelwahab Meddeb, 1996.
- SHAMMAS, Anton, « الكتابة في الصندوق : إميل حبيبي » (De l'écriture et de la boîte : Émile Habibi), *Macharif*, n° 9, 1996 (en arabe).
- SHAMMAS, Anton, « Three Poems », *Banipal (UK) Magazine of Modern Arab Literature*, 1998 [En ligne : https://www.banipal.co.uk/back_issues/issue.cfm?publication_id=17] (consulté le 15/03/2012).
- SHAMMAS, Anton, « Returning to Beirut », in Christine Tohme, (éd.). *Home Works II: A Forum on Cultural Practices*, éd. Christine Tohme, Beyrouth, Liban, Lebanese Association for Plastic Arts, 2005, p. 38-47.
- SHAMMAS, Anton, « Mixed as in Pidgin: The Vanishing Arabic of a "Bilingual" City », in Daniel Monterescu, Dan Rabinowitz (éd.), *Mixed towns, trapped communities: historical narratives, spatial dynamics, gender relations and cultural encounters in Palestinian-Israeli towns*, Aldershot, 2007.
- SHAMMAS, Anton, « De l'écriture et de la boîte : Emile Habibi », *Méditerranéennes* #14 (Haïfa : États D'Esprits), 2010, p. 144-148.
- SHAMMAS, Anton, « Fin avril 1991, il y a de cela dix ans », *Méditerranéennes*, Aix-Marseille, 2010.
- SHAMMAS, Anton, *השקרן הכי גדול בעולם (The Biggest Liar in the Whole Wide World)*, Keter, 2011 (en hébreu).
- SHAMMAS, Anton, « بحجم الغيمة : طه محمد علي في ثلاثة أمثال », De la Taille d'un nuage : Taha Mohammed Ali en trois modèles », *Journal of Palestine Studies*, vol. 24/96, 2013, p. 21-29 (en arabe).
- SHARIF, Maher, *La voie de la lutte en Palestine et au Levant : mémoires du dirigeant communiste Mahmoud al-Atrash al-Maghribi (1903-1939)*, Beyrouth, Institute for Palestine Studies, 2015.
- SHAVIT, Zohar, « The Status of Translated Literature in the Creation of Hebrew Literature in Pre-State Israel (the Yishuv Period) », *Meta: journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal*, vol. 43/1, Les Presses de l'Université de Montréal, 1998, p. 46-53.
- SHENHAV, Yehouda, « Cloak and Dagger Exposé: Ars Poetica in the Halls of Justice », *Journal of Levantine Studies*, vol. 9/1, 2019, p. 181-187.
- SHENHAV, Yehouda, DALLASHI, Maisalon, AVNIMELECH, Rami, [et al.], *Command of Arabic among Israeli Jews*, Jérusalem, Van Leer Institute Press, 2015, (« Manarat: The Van Leer Center for Jewish-Arab Relations ») [En ligne : <https://www.vanleer.org.il/en/publications/command-of-arabic-among-israeli-jews/>] (consulté le 19/03/2015)].
- SHIMONY, Batya, « Shaping Israeli-Arab Identity in Hebrew Words—The

- Case of Sayed Kashua », *Israel Studies*, vol. 18/1, Indiana University Press, 2013, p. 146-169.
- SIGAUT, Marion, *Mansour Kardosh: un juste à Nazareth*, Éditions de l'Atelier, 1998.
- SIKSECK, Ayman, « Hebrew Fiction / An escape route », *Haaretz*, Tel-Aviv, 1 juillet 2010 [En ligne : <https://www.haaretz.com/life/books/1.5142282> (consulté le 22/02/2012)].
- SIKSECK, Ayman, *תשרין* (*Tišriyn*), Tel-Aviv, Akhizat Beit, 2016 (en hébreu).
- SIKSECK, Ayman, *אל יפו* (*Vers Jaffa*), Tel-Aviv, Michkal, 2010 (en hébreu).
- SILBERSTEIN, Laurence Jay, *The Postzionism debates: knowledge and power in Israeli culture*, New York London, Routledge, 1999.
- SLIMANSKY, Yizhar, *סיפור חרבת הזעה* (*Hirbet Hizah*), Zemoret Beitán, Tel-Aviv, 1989 (en hébreu).
- SMITH, Sidonie et WATSON, Julia, *Reading Autobiography: A Guide for Interpreting Life Narratives*, Minneapolis, University of Minnesota Press, 2010.
- SNIR, Reuven, *Arab-Jewish Literature: the Birth and Demise of the Arabic Short Story*, Leiden, Brill, 2019.
- SNIR, Reuven, « Palestinian theatre: Historical development and contemporary distinctive identity », *Contemporary Theatre Review*, vol. 3/2, Routledge, 1995, p. 29-73.
- SNIR, Reuven, « "Postcards In The Morning": Palestinians Writing In Hebrew », *Hebrew Studies*, vol. 42, National Association of Professors of Hebrew (NAPH), 2001, p. 197-224.
- SNIR, Reuven, « الأدب العربي في إسرائيل جزء من الأدب العربي ككل » (La littérature arabe en Israël fait partie dans son ensemble de la littérature arabe) », 2005 [En ligne : <https://elaph.com/Interview/2005/1/34156.html> (consulté le 26/02/2013)] (en arabe).
- SOMEKH, Sasson, *Life after Baghdad: memoirs of an Arab-Jew in Israel, 1950-2000*, trad. Tamar Liza Cohen, Brighton Portland Toronto, Sussex academic press, 2012.
- SOMEKH, Sasson, « أربعة عقود على منصة التوجيه » (Quatre décennies sur la scène de l'orientation) », *al-šarq*, vol. 40/3 & 4, 2010, p. 10-11 (en arabe).
- SOMEKH, Sasson et TLAMIM, Moshe, « "Reconciling Two Great Loves" the First Jewish-Arab Literary Encounter in Israel », *Israel Studies*, vol. 4/1, Indiana University Press, 1999, p. 1-21.
- SPOLSKY, Bernard et SHOHAMY, Elana, *The languages of Israel: policy, ideology, and practice*, Buffalo: Multilingual Matters, Clevedon, 1999.
- STALLONI, Yves, *Dictionnaire du roman*, Paris, A. Colin, 2006.
- STALLONI, Yves, *Les genres littéraires*, Paris, Dunod, 1997.
- SUCANY, Yossi, *בנגאזי-ברגן-בלזן* (*Benghazi-Bergen-Belsen*), Tel-Aviv, Am Oved, 2013.

- SUCARY, Yossi, *Benghazi-Bergen-Belsen*, CreateSpace Independent Publishing Platform, 2016.
- SULEIMAN, Yasir, *The Arabic language and national identity: a study in ideology*, Washington (D.C.), Georgetown university press, 2003.
- SULEIMAN, Yasir, *A war of words: language and conflict in the Middle East*, Cambridge, Cambridge University Press, 2004.
- SULEIMAN, Yasir, *Arabic in the Fray: Language Ideology and Cultural Politics*, Edinburgh University Press, 2013.
- SULEIMAN, Yasir, *Being Palestinian: Personal Reflections on Palestinian Identity in the Diaspora*, Edinburgh, Edinburgh university press, 2016.
- TAHA, Ibrahim, *The Palestinian novel: a communication study*, New York, Routledge, 2002.
- TAHANI, Taoufiq, « Israël viole les droits des enfants palestiniens : pourquoi si peu d'indignation ? – le Plus », *L'OBS*, 24 juin 2013 [En ligne : <https://leplus.nouvelobs.com/contribution/892083-israel-viole-les-droits-des-enfants-palestiniens-pourquoi-si-peu-d-indignation.html> (consulté le 28/03/2020)].
- TATOUR, Dareen, « 'A Poet Behind Bars': A New Poem from Dareen Tatour », *ArabLit & ArabLit Quarterly*, 2016 [En ligne : <https://arablit.org/2016/09/01/a-poet-behind-bars-a-new-poem-from-dareen-tatour/> (consulté le 09/03/2016)].
- The Knesset. Research And Information Center, « Bilingual Institutions (Hebrew–Arabic) in the Education System », Jérusalem, 2019, p. 1-5 (en hébreu – arabe).
- TODOROV, Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, 1970.
- TORSTRICK, Rebecca L., *The limits of Coexistence: Identity Politics in Israel*, Ann Arbor, University of Michigan press, 2000.
- TSIORY, « A partial list of translations from Arabic into Hebrew and from Hebrew into Arabic » [En ligne : <https://g-i-d.org/fr/zone-euro-mediterraneenne/gid-eman/les-30-academies/item/195-a-partial-list-of-translations-from-arabic-into-hebrew-and-from-hebrew-into-arabic> (consulté le 09/03/2020)].
- URIAN, Dan, « "Hawajah Bialik" the double culture of the Israeli Arab in Hebrew drama and the Israeli theatre », *Contemporary Theatre Review*, vol. 3/2, Routledge, 1995.
- URIAN, Dan, *Palestinians and Israelis in the Theatre*, Routledge, 1996.
- VALETTE, Bernard, *Le roman : initiation aux méthodes et aux techniques modernes d'analyse littéraire*, Paris, A. Colin, 2005.
- VILAIN, Philippe, SOLLERS, Philippe, [et al.], *L'autofiction en théorie suivi de deux entretiens avec Philippe Sollers ; Philippe Lejeune*, Chatou, les Éd. de la Transparence, 2009.

- VOLTERRANI, Egi, « “Amin Maalouf. Autobiographie à deux voix” Entretien, 2001. », 2001 [En ligne : <http://www.aminmaalouf.org> (consulté le 25/01/2013)].
- YAARI, Nurit, « Juifs et Arabes sur la scène israélienne », *Yod. Revue des études hébraïques et juives*, INALCO, 2009, p. 283-301.
- YACOBI, Haim, *The Jewish-Arab City: Spatio-politics in a mixed community*, London ; New York, Routledge, 2009.
- YANOSHEVSKY, Galia, « L'imposture comme posture. Sayed Kashua chroniqueur et romancier », *Interférences littéraires/Littéraire interferences*, 2011, p. 151-168.
- YEHOSHUA, Avraham Boolie, *מול היערות (Face aux forêts)*, Hakibbutz Hameuchad, 1968 (en hébreu).
- YEHOSHUA, Avraham Boolie, *L'Amant*, trad. Jacques Pinto, Paris, Calmann-Lévy, 1979.
- YEHOSHUA, Avraham Boolie, « ערב ספר: ילדי הגטו – שמי אדם | פרופ' א"ב יהושע – Book Evening: The Children of the Ghetto, My name is Adam – Prof. AB Yehoshua », Van Leer Institute of Jerusalem, 2018 [En ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=SYywIqRYiKY> (12/09/2012)] (en hébreu).
- YESHURUN, Helit, « ראיון עם מהמור דרוויש » (Entretien avec Mahmoud Darwich), *Hadarim*, 1996, p. 172-198 (en hébreu).
- YOSHIDA, Aki, *La littérature des Coréens du Japon : la construction d'une nouvelle identité littéraire, sa réalisation et sa remise en cause*, thèse de doctorat, Université Sorbonne Paris Cité, 2018 [En ligne : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-02178376> (consulté le 07/03/2020)].
- ZACH, Nathan et HUSSEIN, Rashed, *דקלים ותמרים : צרור שירי-עם ערביים (Palms and Dates – Arab folksongs)*, Tel-Aviv, Dvir, 1967 (en hébreu).
- ZECCHINI, Laurent, « Être juif, un débat très politique en Israël », *Le Monde*, 12 octobre 2013 [En ligne : https://www.lemonde.fr/proche-orient/article/2013/10/11/etre-juif-un-debat-tres-politique-en-israel_3493619_3218.html (consulté le 12/10/2013)].
- ZIMBALIST, Dorit, « סייד קשוע- פחדן מילדות (Sayed Kashua – Forever scared) », Heymann Brothers film, 2009 (en hébreu).
- ZIPIN, Amnon, « The Bibliography Of Modern Hebrew Literature In Translation », *MELA Notes*, Middle East Librarians Association, 1988, p. 4-7.
- ZUREIK, Constantin, *معنى النكبة (Le Sens du Désastre)*, Beyrouth, Dâr al'ilm lil malayîn, 1948 (en arabe).
- ZUREIK, Elia, « Toward a Sociology of the Palestinians », *Journal of Palestine Studies*, vol. 6/4, Routledge, 1977, p. 3-16.